

# Geographic Names Standardization Policy for Kazakhstan

United States Board on Geographic Names  
Foreign Names Committee



August 2019

## 1. Introduction

This geographic names standardization policy has been prepared as an aid to those geographic names experts who are the working staff for the United States Board on Geographic Names (BGN) in the standardization of the geographic names of Kazakhstan for United States Government use. The BGN and its staff work to effect consistent treatment of geographic name spellings in US Government databases, publications, maps, and charts. The country policies are intended to satisfy, in part, the statutory requirements levied upon the BGN in Public Law USC 80-242 to develop principles, policies and procedures for geographic names standardization, and to promulgate decisions with respect to the principles of geographic nomenclature and orthography. This policy shall be applied to all Kazakh geographic names and features in the Geographic Names Database (GNDB) of the National Geospatial-Intelligence Agency (NGA).

## 2. Languages and Language Policy

### *a. Demographics*

The population of Kazakhstan is estimated to be 18.2 million. Kazakhs are the largest single ethnic group, comprising 68% of the population, followed by Russians at 23%. Other ethnic minorities include German, Tatar, Uighur, Ukrainian, and Uzbek. The nation is predominately Muslim, followed by Russian Orthodox.<sup>1</sup>

### *b. Languages*

Kazakh (ISO 639-3 code kaz) is the state language of Kazakhstan. Russian (ISO 639-3 code rus) is an official language and is used on equal grounds with the Kazakh language.<sup>2</sup> Minority languages, such as German, Tajik, Tatar, Turkish, Ukrainian, Uyghur, and Uzbek are officially recognized by the 1997 *Law on Languages of Kazakhstan*. The 1997 Law grants every citizen the right to use their native language, and requires the state to promote the study and development of all languages spoken by Kazakh citizens.<sup>3</sup>

All geographic names in Kazakhstan are written using the Kazakh Cyrillic and Russian Cyrillic alphabet. Maps and atlases are typically issued in separate Kazakh and Russian versions.

The BGN has approved a dual-language policy for Kazakhstan. Kazakh and Russian names, when available, are approved for all features in Kazakhstan, as recorded in the GNDB. Kazakh names receive Name\_Rank 1 and Russian names receive Name\_Rank 2.

---

<sup>1</sup> *Kazakhstan: People*. CIA World Factbook. <<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/kz.html>>. (Accessed December 8, 2015).

<sup>2</sup> *Article 7, Constitution of the Republic of Kazakhstan*, Parliament of the Republic of Kazakhstan, <<http://www.parlam.kz/en/constitution>>. (Accessed December 9, 2015).

<sup>3</sup> *Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года № 151-І, О языках в Республике Казахстан*, Government of the Republic of Kazakhstan <[http://ru.government.kz/docs/z970000151\\_20120710.htm](http://ru.government.kz/docs/z970000151_20120710.htm)>. (Accessed December 9, 2015)

### ***c. Geographic Names Standardization***

The 2002 law *On Geodesy and Cartography*<sup>4</sup> and 1997 *On Functioning and Development of Languages*<sup>5</sup> regulate the national standardization of geographical names. The Committee on Construction, Housing and Communal Services and Land Management<sup>6</sup> within the Ministry of National Economy<sup>7</sup> is authorized to coordinate standardization, registration, and circulation of geographical names. Onomastic Commissions, both national and first-order administrative division level, provide a uniform approach to naming and renaming geographical objects, their circulation, restoration, and conservation of historical names.

Kazakhstan also participates in the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN). It is active in the Eastern Europe, Northern and Central Asia Division.<sup>8</sup>

## **3. Toponymic Policies**

### ***a. Orthography***

The Kazakh language is written in the Kazakh Cyrillic alphabet and the Russian language in the Russian Cyrillic alphabet. The Kazakh alphabet contains nine characters not present in the Russian alphabet: ә, Ғ, Қ, Ң, Ө, Ұ, Ү, Һ, and І.

In October 2017, then-president Nursultan Nazarbayev announced that the government would transition from using the Cyrillic alphabet to a 32-letter Latin alphabet as part of a modernization and development effort<sup>9</sup>. The change is not expected to go fully into effect until 2025, however, the user of Kazakh geographic names should be aware of the impending changes as they become gradually implemented.

### ***b. Romanization***

The Kazakh Cyrillic alphabet is romanized using the 1979 BGN/PCGN Romanization System for Kazakh, while the Russian alphabet is romanized by the 1947 BGN/PCGN Romanization System for Russian. Russian names that appear in Kazakh-language sources are romanized in accordance with the Kazakh Romanization system. For example, the Russian-derived name

---

<sup>4</sup> N 332, *On Geodesy and Cartography*, Government of the Republic of Kazakhstan, <[http://ru.government.kz/docs/z020000332\\_20110715.htm](http://ru.government.kz/docs/z020000332_20110715.htm)>, July 3, 2002 (Accessed April 27, 2016).

<sup>5</sup> № 151-І, *On Languages in the Republic of Kazakhstan*, Government of the Republic of Kazakhstan <[http://ru.government.kz/docs/z970000151\\_20120710.htm](http://ru.government.kz/docs/z970000151_20120710.htm)>, July 11, 1997 (Accessed April 27, 2016)

<sup>6</sup> The Committee's website is available at <<http://www.kds.gov.kz/index.php/en/>>

<sup>7</sup> The Ministry's website is available at <<http://economy.gov.kz/en/>>

<sup>8</sup> Working Paper no. 24/4, Report of Eastern Europe, Northern and Central Asia Division, United Nations Group of Experts on Geographical Names. <[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/29th-gegen-docs/WP/WP24\\_4\\_Report%20of%20the%20Eastern%20Europe,%20Northern%20and%20Central%20Asia%20Division\\_english.pdf](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/29th-gegen-docs/WP/WP24_4_Report%20of%20the%20Eastern%20Europe,%20Northern%20and%20Central%20Asia%20Division_english.pdf)> (Accessed April 29, 2016)

<sup>9</sup> "Kazakhstan to change from Cyrillic to Latin alphabet | DW". Deutsche Welle ([www.dw.com](http://www.dw.com)). October 27, 2017 (Accessed 18 July 2019)

Первомайское that would be romanized Pervomayskoye in accordance with the Russian system is, instead, romanized Pervomayskoe in accordance with the Kazakh system. These systems are included as Appendices D and E.

### ***c. Diacritics***

Romanized Kazakh uses the following diacritics:

Cyrillic Character	Latin Character	Character Name	Unicode Value
Ә	Ä	Latin capital letter A with diaeresis	00C4
ә	ä	Latin small letter A with diaeresis	00E4
И	Ī	Latin capital letter I with macron	012A
и	ī	Latin small letter I with macron	012B
Ө	Ö	Latin capital letter O with diaeresis	00D6
ө	ö	Latin small letter O with diaeresis	00F6
У	Ū	Latin capital letter U with macron	016A
у	ū	Latin small letter U with macron	016B
Ү	Ü	Latin capital letter U with diaeresis	00DC
ү	ü	Latin small letter U with diaeresis	00FC
”, ”	”	Right double quotation mark	201D
‘, ’	’	Right single quotation mark	2019
Э	É	Latin capital letter E with dot above	0116
э	é	Latin small letter E with dot above	0117

Romanized Russian uses the following diacritics:

Cyrillic Character	Latin Character	Character Name	Unicode Value
Ӓ	Ӓ	Latin capital letter E with diaeresis	00CB
ӓ	ӓ	Latin small letter E with diaeresis	00EB
”, ”	”	Right double quotation mark	201D
‘, ’	’	Right single quotation mark	2019

### ***d. Generic Terms***

A generic is a term that describes a feature. Examples include words such as ‘river,’ ‘hill,’ and ‘lake.’ Except in cases in which the generic term does not match the feature type, generics appearing in standardized name forms should be considered true generics. Otherwise, the term is considered to be a false generic and should not be collected as a generic. Generics are not recorded separately for populated places in Kazakhstan.

In Kazakh, the generic term typically follows the specific name and is recorded in the nominative case. As an example, in the name *Almaty Oblysy*, *Almaty* is the specific and *Oblysy* is the generic. The generic would be collected as “*Oblys*.” (See 3.i., Unique Linguistic Situations for more details.)

In Russian, the generic term can precede or follow the specific name and is recorded in the nominative case. In the name *Terskiy Rayon*, *Terskiy* is the specific and *Rayon* is the generic. The generic would be collected as “*Rayon*.” Generics are not reversed when recording names in either Russian or Kazakh.

A glossary of commonly-found Kazakh and Russian generic terms used in Kazakhstan is available in Appendices A and B.

### ***e. Hyphenation and Capitalization***

Hyphenated names that appear on official Kazakh sources as part of the name are recorded as they appear. For instance, the Kazakh name *Жұма-Жамбыл* is recorded as *Zhuma-Zhambyl*, and the Russian name for the feature *Татин-Сай* is recorded as *Tatin-Say*.

In accordance with BGN policy, all romanized generic terms occurring as a separate name element should be capitalized, even if such terms are not capitalized in official romanized sources.

### ***f. Numbers***

Cardinal and ordinal numerals that occur as integral parts in geographic names should be recorded as they appear on the most authoritative source.

<b>Feature name on source</b>	<b>Feature name recorded in the GNDB</b>
Ковыльная-II	Kovyl'naya-II
Бригада № II	Brigada Nomer II
Бригада 2-я	Brigada 2
Бірлік I	Birlik I

Railroad stops (RSTP) and sidings (RSD) in Kazakhstan frequently appear on maps as a generic term and distance in kilometers, for example *раз. 10 км*. These labels are map information and are not collected as geographic names.

### ***g. Short Forms***

Short forms of geographic names in Kazakhstan are only collected for such features as country name (PCLI), landings (LDNG), and railroad features including stations (RSTN) and stops (RSTP). Railroad stations frequently appear on railroad atlases without generics.

Features with short names are recorded as follows: the full name is entered as an approved name with a Name\_Rank 2, and the short name is entered into the Short\_Name field. The short name is also added as a separate approved name with Name\_Rank 1. The process will be repeated if the name appears in both Kazakh and Russian, and for both Approved and Native Script. See the table below for an example:

Name Type	Full Name	Short Name	Generic	Language	Name Rank
N	Maraldy			kaz	1
N	Maraldy Stansasy	Maraldy	Stansa	kaz	2
NS	Маралды			kaz	
NS	Маралды Стансасы	Маралды	Станса	kaz	
N	Maraldy			rus	3
N	Maraldy, Stantsiya	Maraldy	Stantsiya	rus	4
NS	Маралды			rus	
NS	Маралды, Станция	Маралды	Станция	rus	

## ***h. Abbreviations***

Following is a list of abbreviations of generics and common terms which are regularly found on Kazakh cartographic products. Abbreviations must be spelled out in the Geographic Names Database.

Kazakh Abbreviated Form	Unabbreviated Form	Meaning
АҚП	Астық Қабылдау Пункті	Grain Reception Center
анш. үйі	Аңшылық Үйі	House
ар.	Аралық	Island
ар.	Арал	Island
айыр	Айырылым	Rail siding
арт. құд.	Артезиан құдық	Artesian well
атын.	Атындағы	Named after
баст.	Бастау	Spring
бөл.	Бөлімше	Subdivision
геолог. пос.	Геологтардың Поселкесі	Geologists' Camp
жай.	Жайлау	Summer camp, summer pasture
жерт.	Жертам	Dugout
каз.	Казарма	Barracks
км.	Километр	Kilometer
клх.	Колхоз	Collective farm
қаш.	Қашар	Sheep fold
қиыр.	Қиыржайылым	Farm
қон.	Қоныс	Stopping place with a pasture

<b>Kazakh Abbreviated Form</b>	<b>Unabbreviated Form</b>	<b>Meaning</b>
қотар. ст.	Қотарма Стансасы	Transfer station
ҚТФ	Қой Тауар Фермасы	Sheep farm
құд.	Құдық	Well
қыс.	Қыстау	Winter camp
мет. ст.	метеостанция	Weather station
мұн.	Мұнай	Petroleum/Oil Facility
орманш.	Орманшылық	Forestry station
поездың аял.	Поездың Аялдамасы	Train stop
сан.	санатөрий	Sanatorium
свх.	Совхоз	Farm
стан.	Станция	Train station
СТФ	Сұт Тауар Фермасы	Dairy farm
сутарт.	Сутартқыш, Су Тартқыш	Water pumping station
т. -ащы	Тұзды -ащы	Salty (hydrographic features)
үй	Үйілер	Homes
ұй	Ұйлер	Homes
фер.	Ферма	Farm
ШТФ	Шошка Тауар Фермасы	Hog Products Farm
шығ.	Шығанақ	Cove, Inlet

<b>Russian Abbreviated Form</b>	<b>Unabbreviated Form</b>	<b>Meaning</b>
1-й	Первый	First
2-й	Второй	Second
ар.	Арык	Irrigation Canal
бол.	Большой	Great
Д.О.	Дом Отдыха	Resort
фер	Ферма	Farm
ГЭС	Гидроэлектростанция	Hydroelectric Plant
г.	Гора	Mountain
им.	Имени	Named after
ист.	Источник	Spring
кан.	Канал	Canal
хр.	Хребет	Mountains, Ridge
кдб.	Кладбище	Cemetery
клх.	Колхоз	Farm
колл.	Коллектор	Irrigation Ditch
кур.	Курорт	Resort
ледн.	Ледник	Glacier
леснич.	Лесничество	Forestry District

<b>Russian Abbreviated Form</b>	<b>Unabbreviated Form</b>	<b>Meaning</b>
лощ	Лощина	Valley
МТФ	Молочно-Товарная Ферма	Farm
№	Номер	Number
Обл.	Область	First-order Administrative Division
ост.п.	Остановочный Пункт	Railroad Stop
ОТФ	Овцеводческая Товарная Ферма	Farm (specifically, sheep raising)
оз.	Озеро	Lake
пер.	Перевал	Mountain Pass
пионерлаг.	Пионерлагерь	Camp(s)
разв.	Развалины	Ruin(s)
род.	Родник	Spring
сев.	Северный	Northern
ст.	Станция	Railroad Station
свх.	Совхоз	Farm
ур.	Урочище	Area
ущ.	Ущелье	Gorge(s)
вдхр.	Водохранилище	Reservoir(s)
вост.	Восточный	Eastern
юж.	Южный	Southern
зап.	Западный	Western
зим.	Зимовье	Camp(s)

### ***i. Unique Linguistic Situations<sup>10</sup>***

Kazakh has both vowel harmony and consonant assimilation. Vowel harmony refers to when a suffix is added to a word, the vowel in the suffix has to agree (harmonize) with the last vowel in the stem. The suffix vowel used is determined by whether the preceding vowel is a front (э, е, и, ө, ү, і) or back (а, о, у, ұ, ы, ә) vowel. For example, the ending - *інші* is added to numbers to form ordinal numbers. Applying vowel harmony, *бір* (one, front vowel) becomes *бірінші* (first) and *тоғыз* (nine, back vowel) becomes *тоғызыншы* (ninth).

Kazakh consonant assimilation is the process by which the consonants at the end of the word and the beginning of an ending change their spelling and pronunciation. Plurals are an example of this process, as the plural marker changes based on the consonants in the root word. Plurals are formed by adding the suffix '*лар*', '*дар*', or '*тар*' depending upon the final consonant<sup>11</sup> of

<sup>10</sup> For more detailed explanations of Kazakh grammar, please see the following texts: Zaire Batayeva, *Colloquial Kazakh*. Routledge Publishing, 2013. Ardak Bekturov, *Manual of the Kazakh Language*. Almaty "Rauan," 1996. Karl A. Krippes, *Kazakh Grammar with Affix List*. Dunwoody Press, 1996.

<sup>11</sup> The Kazakh language has three types of consonants: Unvoiced consonants, voiced consonants, and sonorants.



the word, or whether the word ends in a vowel. Additionally, vowel harmony applies to the suffixes, so ‘лар’ can also be rendered as ‘лер’, ‘дар’ can be ‘дер’, and ‘тар’ can be ‘тер’. The combination of vowel harmony and consonant assimilation is evident in the following examples: ‘Тау’ (Mountain) becomes ‘Таулар’ (Mountains), ‘Көл’ (Lake) becomes ‘Көлдер’ (Lakes), and ‘Құдық’ (Well) becomes ‘Құдықтар’ (Wells).

Kazakh generic terms are often displayed on native sources with possessive endings, but should be collected in the nominative case (See: 3.d, *Generic Terms*). If the generic term is preceded by an adjective, then the generic will be listed in the nominative case on the native source and no changes will be necessary when recording the generic. For example, the generic in *Қарасу/ Qarasū* (Black River) is *Су/Sū*. If the generic term is preceded by a proper noun, then the generic will be listed with possessive endings on the native source and will need to be recorded in the nominative case. The possessive form is typically indicated by the generic ending with a ‘-ы’ if is a back vowel or ‘-і’ for front vowel words. For example, the generic in *Республика Алаңы* (Republic Square) is *Алаң*. If the final letter of the stem is a vowel, a ‘-с’ (resulting in ‘-сы’ or ‘-сі’) is added. An example using ‘-сы’ or ‘-сі’ is the generic *Қала*, which due to the final vowel yields *Байқоңыр Қаласы* (Bayqongyr City).

Russian names that differ by the following letters are not collected as variants: “Ъ”, “Ь”, “Ё”. The Ъ and Ь are silent and indicate whether the preceding consonant is soft or hard. The Ё is frequently written as E.

## 4. Political Geography Policy

### a. Country Name

Conventional Long Form	Republic of Kazakhstan
Conventional Short Form	Kazakhstan
Kazakh Long Form – Approved	Qazaqstan Respūblīkasy
Kazakh Long Form – Native Script	Қазақстан Республикасы
Kazakh Short Form – Approved	Qazaqstan
Kazakh Short Form – Native Script	Қазақстан
Russian Long Form – Approved	Respublika Kazakhstan
Russian Long Form – Native Script	Республика Казахстан
Russian Short Form – Approved	Kazakhstan
Russian Short Form – Native Script	Казахстан

### b. Capital Name

This entry has been updated to include changes from the March 2019 presidential decree regarding renaming of the capital city previously known as Astana (Астана).<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup> FNC 398 Recommended File Changes—Kazakhstan, 26 March 2019

Kazakh – Approved  
Kazakh – Native Script  
Russian – Approved  
Russian – Native Script

Nur-Sultan  
Нұр-Сұлтан  
Nur-Sultan  
Нур-Султан

### ***c. First-Order Administrative Divisions***

This entry has been updated to include changes from the June 2018 and March 2019 presidential decrees.<sup>13</sup>

	<b>Name</b>	<b>GEC</b>	<b>GENC</b>	<b>Seat</b>
1	Almaty Almatinskaya Oblast'	KZ01	KZ-ALM	Taldyqorghan Taldykorgan
2	Almaty Almaty	KZ02	KZ-ALA	Almaty Almaty
3	Aqmola Akmolinskaya Oblast'	KZ03	KZ-AKM	Kökshetaū Kokshetau
4	Aqtöbe Aktubinskaya Oblast'	KZ04	KZ-AKT	Aqtöbe Aktobe
5	Nur-Sultan Nur-Sultan	KZ05	KZ-AST	Nur-Sultan Nur-Sultan
6	Atyraū Atyrauskaya Oblast'	KZ06	KZ-ATY	Atyraū Atyrau
7	Batys Qazaqstan Zapadno-Kazakhstanskaya Oblast'	KZ07	KZ-ZAP	Oral Ural'sk
8	Mangghystaū Mangistauskaya Oblast'	KZ09	KZ-MAN	Aqtaū Aktau
9	Türkistan Turkestanskaya Oblast'	KZ10	KZ-YUZ	Türkistan Turkestan
10	Pavlodar Pavlodarskaya Oblast'	KZ11	KZ-PAV	Pavlodar Pavlodar
11	Qaraghandy Karagandinskaya Oblast'	KZ12	KZ-KAR	Qaraghandy Karaganda
12	Qostanay Kostanayskaya Oblast'	KZ13	KZ-KUS	Qostanay Kostanay
13	Qyzylorda Kyzylordinskaya Oblast'	KZ14	KZ-KZY	Qyzylorda Kyzylorda
14	Shyghys Qazaqstan Vostochno-Kazakhstanskaya Oblast'	KZ15	KZ-VOS	Öskemen Ust'-Kamenogorsk
15	Soltüstik Qazaqstan Severo-Kazakhstanskaya Oblast'	KZ16	KZ-SEV	Petropavl Petropavlovsk
16	Zhambyl Zhambylskaya Oblast'	KZ17	KZ-ZHA	Taraz Taraz

<sup>13</sup> FNC 395 5.03 Recommended File Changes—Kazakhstan, 11 September 2018

	<b>Name</b>	<b>GEC</b>	<b>GENC</b>	<b>Seat</b>
17	Shymkent Gorod Shymkent	KZ18	KZ-SHY	Shymkent Gorod Shymkent

#### ***d. Conventional and Anglicized Names***

##### ***Conventional Names***

<b>Name</b>	<b>UFI</b>	<b>UNI</b>	<b>Designation</b>
Altay	-2347656	-3241685	MTS
Aral Sea	-2334249	-3221509	SEA
Caspian Sea	-1506347	-2149697	SEA
Dzungarian Gate	-1904762	-2626335	PASS
Kazakhstan	-2338816	14103752	PCLI
Lake Balkhash	-2334871	-3222486	LK
Syr Darya	-2344404	9075814	STM
Tien Shan	-3018330	-4230276	MTS

##### ***Anglicized Variant Names***

<b>Name</b>	<b>UFI</b>	<b>UNI</b>	<b>Designation</b>
East Kazakhstan	-2346070	-3225852	ADM1
North Kazakhstan	-2343440	14838229	ADM1
West Kazakhstan	-2345636	14838226	ADM1

#### ***e. Disputes***

Kazakhstan's borders with China, Russia, Turkmenistan, and Uzbekistan are not disputed. As of 2014, boundary demarcation along the Kazakhstan-Uzbekistan border was still in progress. The Kazakhstan-Kyrgyzstan is mostly demarcated, but several sections of the boundary delimitation may be in dispute. No known names policy issues have arisen out of this situation.

The legal status of the Caspian Sea has not been clarified.<sup>14</sup> Kazakhstan has ratified seabed boundaries in the Caspian Sea with Russian and Azerbaijan.

For the latest country-specific boundary dispute information, consult the US Department of State.

---

<sup>14</sup> Hanna Zimnitskaya and James von Geldern, "Is the Caspian Sea a Sea; and Why Does It Matter?" *Journal of Eurasian Studies*, Volume 2, Issue 1, January 2011, Pages 1-14. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1879366510000424>

## ***f. Unique Geopolitical Situations***

The Baikonur Cosmodrome and associated properties are leased<sup>15</sup> and administered by the Russian Federation through 2050.<sup>16</sup> The lease includes the Cosmodrome, launch facilities, two airports, and the towns of Bayqongyr, Tertom, and Aksay. Despite the irregular situation, names collection policies in this region are the same as in the rest of Kazakhstan. See Appendix F for an overview map of the area.

## **5. Source Material**

### ***a. Preferred Sources***

Following is a list of authoritative map and other geographic data sources published by *Kartografiya* and the Kazakh government. They are listed in order of preference based on their authoritativeness, scale, and utility. All items are available at the National Geospatial-Intelligence Agency (NGA) Research Center, except where noted:

1:1,000,000 scale series of First-order Administrative Division Russian language maps, *Kartografiya*, published in 2012

1:1,000,000 scale series of First-order Administrative Division Kazakh language maps, *Kartografiya*, published between 1998 and 2003

Soviet General Staff maps of Kazakhstan should be used primarily for referencing historical names.

### ***b. Gazetteers***

The State Catalogue of Geographical Names of Kazakhstan is a database of geographical names derived from 1:100,000 sources and contains names in both Kazakh and Russian. The State Catalogue is accessible at <http://new.til.gov.kz/index.php/en/>.

A thirty-two-volume Kazakhstan-produced gazetteer provides coverage for all fourteen oblasts. These volumes are published separately in Kazakh and Russian, and are derived from 1:25,000 maps.

### ***c. Other Sources***

The Agency on Statistics of the Republic of Kazakhstan maintains a database that provides geographic name information. It is available at <http://taldau.stat.gov.kz>

---

<sup>15</sup> № 273-IV, "On Ratification of the Agreement between the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation on Cooperation for the Effective Use of the Complex "Baikonur," Government of the Republic of Kazakhstan, [http://ru.government.kz/docs/z100000273\\_20100429.htm](http://ru.government.kz/docs/z100000273_20100429.htm), April 29, 2010 (Accessed May 10, 2016).

<sup>16</sup> A Special Mode of Functioning of Baikonur, Official Site of the City Administration of Baikonur, <<http://www.baikonuradm.ru/index.php?mod=1957>>, December 23, 1995 (Accessed May 10, 2016)

The Russian-Kazakh “Dictionary of Geographical Terms,” and Kazakh-Russian “Dictionary of Folk Geographical Terms.”

## Appendix A. Glossary of Kazakh Generic Terms

Native Script Generic	Romanized Generic	Designation Code	Designation Name
Арал	Aral	LCTY	Locality
Артезианский Колодец	Artezianskiy Kolodets	SPNG, WLL, WLLQ	Spring(s), Water Well (s), Abandoned Well
Арык	Aryk	CNL, DTCH	Canal, Ditch
Балка	Balka	RVN	Ravine(s)
База	Baza	CMP, SHSE	Camp(s), Storehouse
Блокпост	Blokpost	RSGNL	Railroad Signal
Болото	Boloto	MRSH	Marsh(es)
Бригада	Brigada	FRM	Farm(s)
Брод	Brod	FORD	Ford
Бугор	Bugor	HLL, HLLS, GRVE, MND, MT	Hill, Hills, Grave, Mound(s), Mountain
Бугры	Bugry	CLF. HLLS, SCRП	Cliff(s), Hills, Escarpment
Бухта	Bukhta	BAY	Bay(s)
Буровая Вышка	Burovaya Vyshka	OILW	Oil Well
Чинк	Chink	CLF	Cliff(s)
Дамба	Damba	DAM	Dam
Долина	Dolina	VAL	Valley
Дом Отдыха	Dom Otdykha	RSRT	Resort
Дорога	Doroga	RD	Road
Ферма	Ferma	FRM	Farm(s)
Гидроэлектростанция	Gidroelektrostantsiya	PSH	Hydroelectric Power Station
Гора	Gora	HLL, MT, PK	Hill, Peak, Mountain
Горы	Gory	HLLS, MTS, RDGE	Hills, Mountains, Ridge(s)
Грива	Griva	HLL, RDGE	Hills, Ridge(s)
Канал	Kanal	CNL	Canal
Карьер	Kar'yer	MNQR	Quarry(-ies)
Казарма	Kazarma	BRKS	Barracks
Хребет	Khrebet	HLLS, MTS, RDGE	Hills, Mountains, Ridge(s)
Хутор	Khutor	FRM	Farm(s)
Кирпичный Завод	Kirpichnyy Zavod	MFG	Factory, Brick Kiln
Кладбище	Kladbishche	CMTY	Cemetery
Ключ	Klyuch	SPNG	Spring(s)
Колхоз	Kolkhoz	FRM	Farm(s)
Коллектор	Kollektor	CNL	Canal

<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Колодец	Kolodets	SPNG, WLL, WLLQ	Spring(s), Water Well (s), Abandoned Well
Кордон	Kordon	PSTP	Patrol Post
Кормоцех	Koromotsekh	FRM	Farm(s)
Кошара	Koshara	CRRL, HUT	Corral(s), Hut(s)
Курган	Kurgan	GRVE, TMB	Grave, Tomb(s)
Холм	Kurgan	HLL	Hill
Лагерь	Lager'	CMP	Camp(s)
Ледник	Lednik	GLCR	Glacier(s)
Лезхоз	Leskhos	CMPL, STNF	Logging Camp, Forest Station
Летник	Letnik	CMP	Camp(s)
Лог	Log	RVN, VAL	Ravine(s), Valley
Ляга	Lyaga	MRSH	Marsh(es)
Маяк	Mayak	LTHSE	Lighthouse
Мазар	Mazar	SHRN	Shrine
Мечеть	Mechet'	MSQE	Mosque
Метеорологическая Станция	Meteorologicheskaya Stantsiya	STNM	Meteorological Station
Могила	Mogila	GRVE, TMB	Grave, Tomb(s)
Молочно-Товарная Ферма	Molochno-Tovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Море	More	SEA	Sea
Мыс	Mys	CAPE, PT	Cape, Point(s)
Обгонный Пункт	Obgonnyy Punkt	RSD	Railroad Siding
Область	Oblast'	ADM1	First-order Administrative Division
Остановочный Пункт	Ostanovochnyy Punkt	RSTP	Railroad Stop
Остров	Ostrov	ISL	Island
Отделение	Otdeleniye	FRM, FRMQ, PPLF	Farm(s), Abandoned Farm, Farm Village
Отделение Совхоза	Otdeleniye Sovkhoza	FRM	Farm(s)
Отгон	Otgon	FRM, GRAZ	Farm(s), Grazing Area
Откормочная База	Otkormochnaya Baza	FRM	Farm(s)
Откормочный Комплекс	Otkormochnyy Kompleks	FRM	Farm(s)
Овраг	Ovrag	GRGE, RVN	Gorge(s), Ravine(s)
Овцеводческая Товарная Ферма	Ovtsevodcheskaya Tovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Озёра	Ozëra	LKS	Lakes
Озеро	Ozero	LK, LKI	Lake, Intermittent Lake
Памятник	Pamyatnik	MNMT	Monument

<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Переулоч	Pereulok	ST	Street
Перевал	Pereval	PASS	Pass
Пески	Peski	DSRT, ERG, SAND	Desert, Sandy Desert, Sand Area
Пик	Pik	PK	Peak
Пионерлагерь	Pionerlager'	CMP	Camp(s)
Платформа	Platforma	RSTP	Railroad Stop
Плато	Plato	PLAT	Plateau
Площадь	Ploshchad'	SQR	Square
Плотина	Plotina	DAM	Dam
Подсобное Хозяйство	Podsobnoye Khozyaystvo	FRM	Farm(s)
Полевой Стан	Polevoy Stan	CMP	Camp(s)
Полуостров	Poluostrov	PEN	Peninsula
Пристань	Pristan'	HBR, LNDG	Harbor(s), Landing
Промышленная Площадка	Promyshlennaya Ploshchadka	INDS	Industrial Area
Проспект	Prospekt	ST	Street
Проток	Protok	CHN	Channel
Пруд	Prud	PND, RSV	Pond(s), Reservoir(s)
Прудхоз	Prudkhoz	PNDSF	Fishponds
Пруды	Prudy	RSV	Reservoir(s)
Птицетоварная Ферма	Ptitsetovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Равина	Ravnina	PLN	Plain(s)
Район	Rayon	ADM2	Second-order Administrative Division
Разъезд	Raz'yezd	RSD	Railroad Siding
Развалины	Razvaliny	RUIN	Ruin(s)
Развалины Крепости	Razvaliny Kreposti	RUIN	Ruin(s), Ruined Fort
Речка	Rechka	STM	Stream(s)
Река	Reka	STM	Stream(s)
Республика	Respublika	PCLI	Independent Political Entity
Родник	Rodnik	SPNG	Spring(s)
Рудник	Rudnik	MN	Mine(s)
Русло	Ruslo	SBED	Dry Stream Bed
Санаторий	Sanatoriy	RSRT, SNTR	Resort, Sanatorium
Санатория	Sanatoriya	SNTR	Sanatorium
Сельская Станция	Sel'skaya Stantsiya	FRM	Farm(s)
Шахта	Shakhta	MN	Mine(s)
Скважина	Skvazhina	SPNG, OILW	Spring(s), Oil Well



<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Солончак	Solonchak	MRSHN	Salt Marsh
Сопка	Sopka	HLL, HLLS, MT, MTS	Hill, Hills, Mountain, Mountains
Совхоз	Sovkhoz	CULT, FRM	Cultivated Area, Farm
Спортивный Лагерь	Sportivnyy Lager'	CMP	Camp(s)
Станция	Stantsiya	RSTN	Railroad Station
Старица	Staritsa	LKO, STMI	Oxbow Lake, Intermittent Stream
Сухой Арык	Sukhoy Aryk	CNLQ	Abandoned Canal
Сухое Русло	Sukhoeye Ruslo	GRGE, SBED	Gorge(s), Dry Stream Bed
Такыр	Takyr	SALT	Salt Area
Центральная База	Tsentral'naya Baza	FRM	Farm(s)
Участок	Uchastok	FRM	Farm(s)
Учебное Хозяйство	Uchebnoye Khozyaystvo	FRM	Farm(s)
Улица	Ulitsa	ST	Street
Урочище	Urochishche	AREA	Area
Ущелье	Ushchel'ye	RVN	Ravine(s)
Увал	Uval	HLL, HLLS, SLP	Hill, Hills, Slope(s)
Водокачка	Vodokachka	PMPW	Water Pumping Station
Водохранилище	Vodokhranilishche	RSV, RSVI	Reservoir(s), Intermittent Reservoir
Возвышенность	Vozvyshennost'	HLLS, PLAT	Hills, Plateau
Впадина	Vpadina	DPR, MRSHN, SCRCP	Depression(s), Salt Marsh, Escarpment
Ерик	Yerik	CNL	Canal
Залив	Zaliv	BAY	Bay(s)
Заповедник	Zapovednik	RES	Reserve
Завод	Zavod	MFG	Factory
Землянка	Zemlyanka	CMP	Camp(s)
Зимовье	Zimov'ye	CMP	Camp(s)
Зимовка	Zimovka	CMP	Camp(s)
Зона Отдыха	Zona Otdykha	RSRT	Resort

## Appendix B. Glossary of Russian Generic Terms

Native Script Generic	Romanized Generic	Designation Code	Designation Name
Арал	Aral	LCTY	Locality
Артезианский Колодец	Artezianskiy Kolodets	SPNG, WLL, WLLQ	Spring(s), Water Well (s), Abandoned Well
Арык	Aryk	CNL, DTCH	Canal, Ditch
Балка	Balka	RVN	Ravine(s)
База	Baza	CMP, SHSE	Camp(s), Storehouse
Блокпост	Blokpost	RSGNL	Railroad Signal
Болото	Boloto	MRSH	Marsh(es)
Бригада	Brigada	FRM	Farm(s)
Брод	Brod	FORD	Ford
Бугор	Bugor	HLL, HLLS, GRVE, MND, MT	Hill, Hills, Grave, Mound(s), Mountain
Бугры	Bugry	CLF. HLLS, SCRП	Cliff(s), Hills, Escarpment
Бухта	Bukhta	BAY	Bay(s)
Буровая Вышка	Burovaya Vyshka	OILW	Oil Well
Чинк	Chink	CLF	Cliff(s)
Дамба	Damba	DAM	Dam
Долина	Dolina	VAL	Valley
Дом Отдыха	Dom Otdykha	RSRT	Resort
Дорога	Doroga	RD	Road
Ферма	Ferma	FRM	Farm(s)
Гидроэлектростанция	Gidroelektrostantsiya	PSH	Hydroelectric Power Station
Гора	Gora	HLL, MT, PK	Hill, Peak, Mountain
Горы	Gory	HLLS, MTS, RDGE	Hills, Mountains, Ridge(s)
Грива	Griva	HLL, RDGE	Hills, Ridge(s)
Канал	Kanal	CNL	Canal
Карьер	Kar'yer	MNQR	Quarry(-ies)
Казарма	Kazarma	BRKS	Barracks
Хребет	Khrebet	HLLS, MTS, RDGE	Hills, Mountains, Ridge(s)
Хутор	Khutor	FRM	Farm(s)
Кирпичный Завод	Kirpichnyy Zavod	MFG	Factory, Brick Kiln
Кладбище	Kladbishche	CMTY	Cemetery
Ключ	Klyuch	SPNG	Spring(s)
Колхоз	Kolkhoz	FRM	Farm(s)
Коллектор	Kollektor	CNL	Canal

<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Колодец	Kolodets	SPNG, WLL, WLLQ	Spring(s), Water Well (s), Abandoned Well
Кордон	Kordon	PSTP	Patrol Post
Кормоцех	Koromotsekh	FRM	Farm(s)
Кошара	Koshara	CRRL, HUT	Corral(s), Hut(s)
Курган	Kurgan	GRVE, TMB	Grave, Tomb(s)
Холм	Kurgan	HLL	Hill
Лагерь	Lager'	CMP	Camp(s)
Ледник	Lednik	GLCR	Glacier(s)
Лезхоз	Leskhodz	CMPL, STNF	Logging Camp, Forest Station
Летник	Letnik	CMP	Camp(s)
Лог	Log	RVN, VAL	Ravine(s), Valley
Ляга	Lyaga	MRSB	Marsh(es)
Маяк	Mayak	LTHSE	Lighthouse
Мазар	Mazar	SHRN	Shrine
Мечеть	Mechet'	MSQE	Mosque
Метеорологическая Станция	Meteorologicheskaya Stantsiya	STNM	Meteorological Station
Могила	Mogila	GRVE, TMB	Grave, Tomb(s)
Молочно-Товарная Ферма	Molochno-Tovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Море	More	SEA	Sea
Мыс	Mys	CAPE, PT	Cape, Point(s)
Обгонный Пункт	Obgonnyy Punkt	RSD	Railroad Siding
Область	Oblast'	ADM1	First-order Administrative Division
Остановочный Пункт	Ostanovochnyy Punkt	RSTP	Railroad Stop
Остров	Ostrov	ISL	Island
Отделение	Otdeleniye	FRM, FRMQ, PPLF	Farm(s), Abandoned Farm, Farm Village
Отделение Совхоза	Otdeleniye Sovkhoza	FRM	Farm(s)
Отгон	Otgon	FRM, GRAZ	Farm(s), Grazing Area
Откормочная База	Otkormochnaya Baza	FRM	Farm(s)
Откормочный Комплекс	Otkormochnyy Kompleks	FRM	Farm(s)
Овраг	Ovrag	GRGE, RVN	Gorge(s), Ravine(s)
Овцеводческая Товарная Ферма	Ovtsevodcheskaya Tovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Озёра	Ozëra	LKS	Lakes
Озеро	Ozero	LK, LKI	Lake, Intermittent Lake
Памятник	Pamyatnik	MNMT	Monument

<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Переулоч	Pereulok	ST	Street
Перевал	Pereval	PASS	Pass
Пески	Peski	DSRT, ERG, SAND	Desert, Sandy Desert, Sand Area
Пик	Pik	PK	Peak
Пионерлагерь	Pionerlager'	CMP	Camp(s)
Платформа	Platforma	RSTP	Railroad Stop
Плато	Plato	PLAT	Plateau
Площадь	Ploshchad'	SQR	Square
Плотина	Plotina	DAM	Dam
Подсобное Хозяйство	Podsobnoye Khozyaystvo	FRM	Farm(s)
Полевой Стан	Polevoy Stan	CMP	Camp(s)
Полуостров	Poluostrov	PEN	Peninsula
Пристань	Pristan'	HBR, LNDG	Harbor(s), Landing
Промышленная Площадка	Promyshlennaya Ploshchadka	INDS	Industrial Area
Проспект	Prospekt	ST	Street
Проток	Protok	CHN	Channel
Пруд	Prud	PND, RSV	Pond(s), Reservoir(s)
Прудхоз	Prudkhoz	PNDSF	Fishponds
Пруды	Prudy	RSV	Reservoir(s)
Птицетоварная Ферма	Ptitsetovarnaya Ferma	FRM	Farm(s)
Равина	Ravnina	PLN	Plain(s)
Район	Rayon	ADM2	Second-order Administrative Division
Разъезд	Raz'yezd	RSD	Railroad Siding
Развалины	Razvaliny	RUIN	Ruin(s)
Развалины Крепости	Razvaliny Kreposti	RUIN	Ruin(s), Ruined Fort
Речка	Rechka	STM	Stream(s)
Река	Reka	STM	Stream(s)
Республика	Respublika	PCLI	Independent Political Entity
Родник	Rodnik	SPNG	Spring(s)
Рудник	Rudnik	MN	Mine(s)
Русло	Ruslo	SBED	Dry Stream Bed
Санаторий	Sanatoriy	RSRT, SNTR	Resort, Sanatorium
Санатория	Sanatoriya	SNTR	Sanatorium
Сельская Станция	Sel'skaya Stantsiya	FRM	Farm(s)
Шахта	Shakhta	MN	Mine(s)
Скважина	Skvazhina	SPNG, OILW	Spring(s), Oil Well

<b>Native Script Generic</b>	<b>Romanized Generic</b>	<b>Designation Code</b>	<b>Designation Name</b>
Солончак	Solonchak	MRSHN	Salt Marsh
Сопка	Sopka	HLL, HLLS, MT, MTS	Hill, Hills, Mountain, Mountains
Совхоз	Sovkhoz	CULT, FRM	Cultivated Area, Farm
Спортивный Лагерь	Sportivnyy Lager'	CMP	Camp(s)
Станция	Stantsiya	RSTN	Railroad Station
Старица	Staritsa	LKO, STMI	Oxbow Lake, Intermittent Stream
Сухой Арык	Sukhoi Aryk	CNLQ	Abandoned Canal
Сухое Русло	Sukhoie Ruslo	GRGE, SBED	Gorge(s), Dry Stream Bed
Такыр	Takyr	SALT	Salt Area
Центральная База	Tsentral'naya Baza	FRM	Farm(s)
Участок	Uchastok	FRM	Farm(s)
Учебное Хозяйство	Uchebnoye Khozyaystvo	FRM	Farm(s)
Улица	Ulitsa	ST	Street
Урочище	Urochishche	AREA	Area
Ущелье	Ushchel'ye	RVN	Ravine(s)
Увал	Uval	HLL, HLLS, SLP	Hill, Hills, Slope(s)
Водокачка	Vodokachka	PMPW	Water Pumping Station
Водохранилище	Vodokhranilishche	RSV, RSVI	Reservoir(s), Intermittent Reservoir
Возвышенность	Vozvyshennost'	HLLS, PLAT	Hills, Plateau
Впадина	Vpadina	DPR, MRSHN, SCRCP	Depression(s), Salt Marsh, Escarpment
Ерик	Yerik	CNL	Canal
Залив	Zaliv	BAY	Bay(s)
Заповедник	Zapovednik	RES	Reserve
Завод	Zavod	MFG	Factory
Землянка	Zemlyanka	CMP	Camp(s)
Зимовье	Zimov'ye	CMP	Camp(s)
Зимовка	Zimovka	CMP	Camp(s)
Зона Отдыха	Zona Otdykha	RSRT	Resort

## Appendix C: First-Order Administrative Divisions (ADM1) of Kazakhstan



